

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MARDI 12 SEPTEMBRE 2023, CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

Maire / Mayor

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Directeur général / City Manager

Greffier / City Clerk

MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON TUESDAY, SEPTEMBER 12, 2023, SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT WHICH WERE PRESENT:

Alex Bottausci

Laurence Parent
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Tanya Toledano
Morris Vesely
Valérie Assouline
Ryan Brownstein
Anastasia Assimakopoulos

Jack Benzaquen

Shawn Labelle

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 03.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7:03 p.m.

23 0901

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est

proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux du 12 septembre 2023 soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE AGENDA

It is

moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the September 12, 2023, regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux be approved, as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE POLICE

La commandante Caroline Alarie du Service de police (Poste de quartier 4) dépose un court bilan des activités du Service de police sur le territoire pour le mois d'août 2023.

PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE DEPARTMENT

Commander Caroline Alarie of the Police Department (Neighbourhood Station 4) tables a summary of the Police Department's activities for the month of August 2023.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Le maire répond aux questions des personnes présentes.

23 0902

ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL D'UNE SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX

Considérant que copie du procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 22 août 2023 a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19), le greffier est dispensé d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 22 août 2023 soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0903

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR DES TRAVAUX DE RÉPARATION DE CLÔTURES EN BOIS (2023-034 DP)

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 15 août 2023 pour des travaux de réparation de clôtures en bois, et les fournisseurs suivants ont été invités à soumettre un prix :

- Tromax Services
- Terrassement Yves Enr.
- Clôture Daviault
- 166346 Canada inc. (Clôture Fortin)

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues avant 11 h le 25 août 2023 :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Terrassement Yves Enr.	27 134,10 \$
166346 Canada inc. (Clôture Fortin)	51 422,57 \$

QUESTION PERIOD

The mayor answers the questions asked by the public.

APPROVAL OF THE MINUTES OF A MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on August 22, 2023, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19), the City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on August 22, 2023, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE REPAIR OF WOOD FENCES (2023-034 DP)

WHEREAS a price request was made on August 15, 2023, for the repair of wood fences, and the following suppliers were invited to submit a price:

- Tromax Services
- Terrassement Yves Enr.
- Clôtures Daviault
- 166346 Canada inc. (Clôture Fortin)

WHEREAS the following tenders were received before 11 a.m. on August 25, 2023:

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Calogero Zambito, chef de division - Ingénierie :

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par la Conseillère Toledano

QUE l'offre de **Terrassement Yves Enr.**, pour un coût total de soumission de 27 134,10 \$ (taxes incluses), pour des travaux de réparation de clôtures en bois, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0904

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR DES TRAVAUX DE RÉPARATIONS ET MODIFICATIONS DE CLÔTURES DE PARCS (2023-030 DP)

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 9 août 2023 pour des travaux de réparations et modifications de clôtures de parcs, et les fournisseurs suivants ont été invités à soumettre un prix :

- Clôtures Daviault
- Clôtures Fortin
- Groupe Arboit
- Inter Clôtures Jermar

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 23 août à 14 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Option A (taxes incluses)
Clôtures Fortin	31 977,43 \$	32 173,54 \$
Clôtures Daviault	Non-conforme	--

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Gabriel-Ian Tremblay, chef de division - Planification et contrôle :

Il est
proposé par la Conseillère Toledano
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE l'offre de **Clôtures Fortin**, pour un coût total de soumission de 64 150,97 \$ (taxes incluses), pour des travaux de réparations et

WHEREAS the tenders received were verified by Calogero Zambito, Division Head - Engineering:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Toledano

THAT the offer of **Terrassement Yves Enr.**, for a total bid amount of \$27,134.10 (taxes included), for the repair of wood fences, be accepted; and

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-400-1867

AWARDING OF A CONTRACT FOR REPAIRS AND MODIFICATIONS TO PARK FENCES (2023-030 DP)

WHEREAS a price request was made on August 9, 2023, for repairs and modifications to park fences, and the following suppliers were invited to submit a price:

- Clôtures Daviault
- Clôtures Fortin
- Groupe Arboit
- Inter Clôtures Jermar

WHEREAS the following tenders were publicly opened on August 23, at 2 p.m.:

WHEREAS the tenders received were verified by Gabriel-Ian Tremblay, Division Head - Planning and control:

It is
moved by Councillor Toledano
seconded by Councillor Vesely

THAT the offer of **Clôtures Fortin**, for a total bid amount of \$64,150.97 (taxes included), for repairs and modifications to

modifications de clôtures de parcs, incluant l'option A, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0905

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LE NETTOYAGE ET L'INSPECTION DE CONDUITES D'ÉGOUTS SANITAIRES (2023-036)

ATTENDU QU'un appel d'offres simplifié a été publié le 15 août 2023 sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO pour le nettoyage et l'inspection de conduites d'égouts sanitaires ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 28 août 2023 à 14 h :

SOUMISSIONNAIRE	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Can-Inspec inc.	50 282,11 \$
Sanivac	51 088,11 \$*

*Coût total de la soumission corrigé à la suite d'une erreur de calcul /
*Total bid amount corrected following a calculation error

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Gabriel-Ian Tremblay, chef de division - Planification et contrôle :

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE l'offre de **Can-Inspec inc.**, pour un coût total de soumission de 50 282,11 \$ (taxes incluses), pour le nettoyage et l'inspection de conduites d'égouts sanitaires, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au règlement d'emprunt R-2022-172, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

park fences, including option A, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form, be accepted; and

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1869

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE CLEANING AND INSPECTION OF SANITARY SEWER LINES (2023-036)

WHEREAS a simplified call for tenders for the cleaning and inspection of sanitary sewer lines was posted on the electronic tendering system SÉAO, on August 15, 2023;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on August 28, 2023, at 2 p.m.:

SOUMISSIONNAIRE	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Can-Inspec inc.	50 282,11 \$
Sanivac	51 088,11 \$*

*Coût total de la soumission corrigé à la suite d'une erreur de calcul /
*Total bid amount corrected following a calculation error

WHEREAS the tenders were verified by Gabriel-Ian Tremblay, Division Head - Planning and Control:

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

THAT the offer of **Can-Inspec inc.**, for a total bid amount of \$50,282.11 (taxes included), for the cleaning and inspection of sanitary sewer lines, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to loan by-law R-2022-172, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1870

23 0906

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR
L'AMÉNAGEMENT D'UNE AIRE
D'EXERCICE EN BAMBOU AU PARC DU
CENTENAIRE (2023-046)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 3 août 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour l'aménagement d'une aire d'exercice en bambou au parc du Centenaire ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 21 août 2023 à 14 h :

SOUMISSIONNAIRE	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Les Entreprises Daniel Robert inc.	91 254,51 \$
Urbex Construction inc.	98 532,66 \$
Techni parc	136 256,87 \$*
Installation Jeux-Tec inc.	145 222,78 \$*
Les entreprises Bucaro inc.	192 232,45 \$

*Coût total de la soumission corrigé à la suite d'une erreur de calcul. /
Total bid amount corrected following a calculation error

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Nancy Gagnon, greffière adjointe, Anne Tremblay, cheffe de division – Sports et loisirs, Martin Arsenault, chef de division - Ressources matérielles, et Ahmed El Bachir Mekideche, chef de section - Construction et mécanique du bâtiment :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE l'offre de **Les Entreprises Daniel Robert inc.**, pour un coût total de soumission de 91 254,51 \$ (taxes incluses), pour l'aménagement d'une aire d'exercice en bambou au parc du Centenaire, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée aux revenus reportés – Parcs et terrains de jeux, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE
CONSTRUCTION OF A BAMBOO
EXERCISE AREA AT CENTENNIAL PARK
(2023-046)**

WHEREAS a call for tenders for the construction of a bamboo exercise area at Centennial Park (2023-046) was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on August 3, 2023;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on August 21, 2023, at 2 p.m.:

SOUMISSIONNAIRE	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Les Entreprises Daniel Robert inc.	91 254,51 \$
Urbex Construction inc.	98 532,66 \$
Techni parc	136 256,87 \$*
Installation Jeux-Tec inc.	145 222,78 \$*
Les entreprises Bucaro inc.	192 232,45 \$

*Coût total de la soumission corrigé à la suite d'une erreur de calcul. /
Total bid amount corrected following a calculation error

WHEREAS the tenders were verified by Nancy Gagnon, Assistant City Clerk, Anne Tremblay, Division Head - Sports and Recreation, Martin Arsenault, Division Head - Purchasing, and Ahmed El Bachir Mekideche, Section Head - Construction and Building Services:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Brownstein

THAT the offer of **Les Entreprises Daniel Robert inc.**, for a total bid amount of \$91,254.51 (taxes included), for the construction of a bamboo exercise area at Centennial Park, be accepted; and

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the parks, recreation and green spaces fund, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-300-1875

23 0907

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR
L'ACHAT DE DEUX PATINOIRES EN
PLASTIQUE RECYCLÉ**

ATTENDU QUE le Conseil a adopté, le 5 mars 2019, le *Règlement R-2018-138 sur la gestion contractuelle* ; et

ATTENDU QU'en vertu du paragraphe 29 de l'article 32 dudit règlement, le Conseil peut octroyer des contrats de gré à gré, comportant une dépense inférieure au seuil obligant à l'appel d'offres public pour tout motif assurant l'efficience et l'efficacité des opérations de la Ville ;

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par la Conseillère Assimakopoulos

QUE le Conseil approuve l'octroi d'un contrat de gré à gré à **Constructions Valrive**, pour un coût total n'excédant pas 73 469,03 \$ (taxes incluses) pour l'achat de deux patinoires en plastique recyclé ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus affecté, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0908

**APPROBATION DE LA LISTE DES
COMPTES À PAYER**

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville pour la période du 1 au 31 août 2023 a été soumise aux membres du Conseil :

Il est
proposé par la Conseillère Assimakopoulos
appuyé par le Conseiller Parent

QUE la liste des comptes à payer de la Ville, qui s'élève à 1 730 105,56 \$ pour la période du 1 au 31 août 2023, soit approuvée telle que soumise.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE
PURCHASE OF TWO RECYCLED
PLASTIC SKATING RINKS**

WHEREAS Council adopted *By-law R-2018-138 concerning contract management*, on March 5, 2019; and

WHEREAS in accordance with Subsection 29 of Section 32 of the said by-law, Council may award a contract by mutual agreement for an expenditure below the threshold requiring a public call for tenders to ensure the efficiency and effectiveness of City operations;

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Assimakopoulos

THAT Council approve the awarding of a contract by mutual agreement to **Constructions Valrive**, for a total amount not exceeding \$73,469.03 (taxes included), for the purchase of two recycled plastic skating rinks; and

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the restricted surplus, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1876

**APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS
PAYABLE**

WHEREAS the list of accounts payable of the City for the period of August 1 to 31, 2023, was submitted to the members of Council:

It is
moved by Councillor Assimakopoulos
seconded by Councillor Parent

THAT the list of accounts payable of the City, for a total of \$1,730,105.56 for the period of August 1 to 31, 2023, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-300-1781

23 0909

MOUVEMENTS DE PERSONNEL

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le Conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 23 août au 12 septembre 2023 sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au Conseil par le directeur général ; et

QUE le Conseil approuve les recommandations du directeur général relativement aux mouvements de personnel, en date du 12 septembre 2023.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

MOVEMENT OF STAFF

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period from August 23 to September 12, 2023, on the exercise of powers delegated to officers and employees under by-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager; and

THAT Council approve the City Manager's recommendations pertaining to movement of staff, dated September 12, 2023.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-700-1880

23 0910

AIDE FINANCIÈRE À L'INTENTION DES RÉSIDENTS

ATTENDU QU'en vertu de sa *Politique d'aide financière, matérielle ou technique* (POL-SLC-001), la Ville peut octroyer une aide financière aux jeunes résidents qui participent à des compétitions, aux résidents à mobilité réduite qui utilisent le transport adapté de la STM, et aux résidents aînés, qui rencontrent les critères d'admissibilité ; et

ATTENDU QUE les demandes d'aide financière soumises ont été évaluées selon la grille faisant partie intégrante de ladite Politique :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le Conseil approuve le versement d'une aide financière aux résidents à mobilité réduite qui utilisent le transport adapté de la Société de Transports de Montréal (STM) inscrits sur la liste couvrant la période du 22 août 2023 au 11 septembre 2023, sous réserve que chacun d'eux remplisse les conditions établies par la Ville ; et

QUE cette aide financière soit imputée au budget de fonctionnement, conformément

FINANCIAL ASSISTANCE GRANTED TO RESIDENTS

WHEREAS the City may grant financial assistance to young competitive athletes, to residents with reduced mobility who use the STM's paratransit, and to senior residents, who meet the requirements set by the City in its *Financial, material or technical assistance Policy* (POL-SLC-001); and

WHEREAS the submitted financial assistance requests have been assessed according to the evaluation grid forming an integral part of said Policy:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT Council approve the payment of a grant to residents with reduced mobility who use the Société de transports de Montréal (STM)'s paratransit entered on the list covering the period of August 22, 2023 to September 11, 2023, provided that each of them meet the criteria established by the City; and

THAT said financial assistance be charged to the operating budget, in accordance with

aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0911

AUTORISATION DE DÉPENSES DE COLLOQUE – ASSOCIATION DES TRAVAUX PUBLICS D'AMÉRIQUE (ATPA)

ATTENDU QUE l'Association des travaux publics d'Amérique (ATPA) tiendra son colloque annuel du 25 au 27 octobre 2023 à Trois-Rivières :

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par la Conseillère Toledano

QUE le directeur - Travaux publics et le Chef de division voirie soient autorisés à assister au colloque annuel de l'Association des travaux publics d'Amérique (ATPA) qui se tiendra du 25 au 27 octobre 2023 à Trois-Rivières ;

QUE le remboursement des frais encourus n'excède pas 5241,62 \$, incluant les taxes ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0912

AUTORISATION DE DÉPENSES POUR COUVRIR LES INCIDENCES ET LES CONTINGENCES RELATIVES À L'ACHAT DE CARBURANT

ATTENDU QUE par ses résolutions 20 0703 et 21 0304, le Conseil a autorisé la participation de la Ville à un regroupement d'achat relatif à la fourniture de carburant, (essence et diesel) ;

ATTENDU QUE des sommes additionnelles devraient également être autorisées pour couvrir toute dépense imprévue en cours de réalisation desdits contrats :

the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-300-1839

AUTHORIZATION OF SEMINAR EXPENSES – ASSOCIATION DES TRAVAUX PUBLICS D'AMÉRIQUE (ATPA)

WHEREAS Association des travaux publics d'Amérique (ATPA) will be holding its annual seminar in Trois-Rivières from October 25 to 27, 2023:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Toledano

THAT the Director - Public Works and the Division head of roadworks be authorized to attend the Association des travaux publics d'Amérique (ATPA) annual seminar to be held in Trois-Rivières from October 25 to 27, 2023;

THAT the reimbursement of expenses incurred shall not exceed 5241,62 \$, including taxes; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1833

AUTHORIZATION OF EXPENSES TO COVER INCIDENCES AND CONTINGENCIES RELATED TO THE PURCHASE OF FUEL

WHEREAS Council authorized the participation of the City in a purchasing group for the supply of fuel (gasoline and diesel), by its resolutions 20 0703 and 21 0304;

WHEREAS additional sums should also be authorized to cover unforeseen expenses in the course of the execution of the said contracts:

Il est
proposé par la Conseillère Toledano
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE le conseil autorise des dépenses n'excédant pas 190 000 \$ (taxes incluses) pour couvrir les incidences et les contingences découlant de l'achat de carburant; et

QUE ces dépenses, moins les ristournes applicables, soient imputées au surplus affecté, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It is
moved by Councillor Toledano
seconded by Councillor Vesely

THAT Council authorize expenditures not exceeding \$190,000 (taxes included) to cover the incidental expenses and contingencies relating to the realization of the purchase of fuel; and

THAT these expenditures, les applicable tax rebates be charged to the restricted surplus, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1868

23 0913

MODIFICATION AU CONTRAT INITIAL DE SOUFFLAGE ET TRANSPORT DE LA NEIGE (RÉSOLUTION 21 0704)

ATTENDU QUE le Conseil a adopté, le 5 mars 2019, le *Règlement R-2018-138 sur la gestion contractuelle*;

ATTENDU QU'en vertu de l'article 16 dudit règlement, le responsable du projet a déposé une demande écrite au directeur général le 28 juin 2023 pour modifier le contrat initial et que le Directeur Général est en accord sur le principe de la modification au contrat;

ATTENDU QU'en vertu de l'article 16 dudit règlement, le conseil peut modifier un contrat si le dossier leur est soumis par le directeur général pour approbation;

ATTENDU QUE le contrat de soufflage et transport de la neige (contrat 2021-033 et Résolution 21 0704) comportait une erreur sur le prix moyen de référence du carburant diesel; et

ATTENDU QU'il est dans l'intérêt de la Ville de corriger le prix moyen de référence du carburant diesel à sa juste valeur :

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le Conseil approuve le nouveau prix moyen de référence du carburant diesel ainsi que le nouveau coût annuel pour le soufflage et le transport de la neige.

MODIFICATION TO THE INITIAL SNOW BLOWING AND TRANSPORT CONTRACT (RESOLUTION 21 0704)

WHEREAS Council adopted *By-law R-2018-138 concerning contract management*, on March 5, 2019;

WHEREAS in accordance with Section 16 of the said by-law, the person responsible for the project has presented a written request to the City Manager on June 28, 2023 to modify the initial contract, and the City Manager is in agreement on the principle with the modification to the contract;

WHEREAS in accordance with Section 16 of the said by-law, the Council can modify a contract if the contract is submitted by the City Manager for approval;

WHEREAS the snowblowing and transport contract (contract 2021-033 and Resolution 21 0704) had an error in the average reference price of diesel fuel; and

WHEREAS it is in the City's interest to correct the average reference price of diesel fuel to its correct value:

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

THAT Council approves the new average reference price for diesel fuel and the new annual cost for snow blowing and transport.

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, le tout conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0914

ADOPTION DU RAPPORT ANNUEL SUR LA GESTION DE L'EAU POTABLE POUR L'ANNÉE 2022

ATTENDU QUE le Rapport annuel sur la gestion de l'eau potable pour l'année 2022 a été validé, le 11 août 2023, par le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH) ; et

ATTENDU QUE le Conseil a pris connaissance dudit rapport :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le Conseil approuve le Rapport annuel de la gestion de l'eau potable de la Ville pour l'année 2022.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0915

ORDONNANCE DE VENTE D'IMMEUBLES POUR DÉFAUT DE PAIEMENT DES TAXES

ATTENDU QUE l'article 484 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) stipule que les arrérages de taxes municipales se prescrivent par trois ans ;

ATTENDU QUE conformément à l'article 511 de la *Loi sur les cités et villes*, le trésorier a dressé un état indiquant les immeubles sur lesquels les taxes imposées et ayant une date d'échéance antérieure au 1^{er} septembre 2022 n'ont pas été payées le 12 septembre 2023 ;

ATTENDU QUE le 4 août 2023, le trésorier a fait parvenir un avis aux propriétaires des immeubles en défaut de paiement de taxes dues avant le 1^{er} septembre 2022 les

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, all in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1871

ADOPTION OF THE 2022 ANNUAL REPORT ON THE MANAGEMENT OF DRINKING WATER

WHEREAS the 2022 Annual report on the management of drinking water was validated by the Ministry of Municipal Affairs and Housing (MAMH), on August 11, 2023; and

WHEREAS Council took note of the said report:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Brownstein

THAT Council approve the City's 2022 Annual report on the management of drinking water.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-400-1865

ORDER TO SELL IMMOVABLES FOR NON-PAYMENT OF TAXES

WHEREAS Section 484 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19) provides that arrears of municipal taxes shall be prescribed by three years;

WHEREAS the Treasurer drew up, in accordance with Section 511 of the *Cities and Towns Act*, a statement showing the immovables on which the taxes levied and due before September 1st, 2022 have not been paid as of September 12, 2023;

WHEREAS the Treasurer sent a notice, on August 4, 2023, to the owners of immovables for which the taxes due before September 1st, 2022, have not been paid, to

informant que leur propriété pourrait être vendue pour non-paiement ; et

ATTENDU QUE conformément à l'article 512 de la *Loi sur les cités et villes*, le Conseil, après avoir pris connaissance de l'état produit par le trésorier, peut ordonner au greffier de vendre ces immeubles à l'enchère publique :

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par la Conseillère Assimakopoulos

QUE le Conseil ordonne au greffier de vendre à l'enchère publique, pour défaut de paiement de taxes, les immeubles mentionnés à la liste déposée par le trésorier le 12 septembre 2023 ;

QUE ladite vente soit tenue le 17 novembre 2023, à 14 h, dans la salle du Conseil, à l'Hôtel de Ville, situé au 12001, boulevard De Salaberry, Dollard-des-Ormeaux ;

QUE le greffier soit autorisé à entreprendre les procédures requises pour donner effet à la présente résolution ; et

QUE le trésorier soit autorisé à enchérir au nom de la Ville pour un montant correspondant aux arrérages de taxes plus les intérêts et frais encourus.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0916

DÉROGATION MINEURE - 314, RUE AMSTERDAM

Un avis relativement à la demande de dérogation mineure portant le numéro de dossier DM-163 a été publié sur le site Web de la Ville et affiché sur le babilard situé au centre civique le 25 août 2023.

Le maire entend toute personne intéressée à la demande de dérogation mineure mentionnée ci-dessus.

Il est
proposé par la Conseillère Assimakopoulos
appuyé par le Conseiller Parent

QUE sur la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme consignée dans le procès-verbal de sa réunion tenue le 14 août

inform them that their property could be sold for non-payment of taxes; and

WHEREAS in accordance with Section 512 of the *Cities and Towns Act*, Council may, after examining the statement filed by the Treasurer, order the City Clerk to sell such immovables at public auction:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Assimakopoulos

THAT Council order the City Clerk to sell at public auction, for non-payment of taxes, the immovables mentioned on the list tabled by the Treasurer on September 12, 2023;

THAT the said sale be held on November 17, 2023, at 2 p.m. in the Council room, at City Hall located at 12001 De Salaberry Boulevard, Dollard-des-Ormeaux;

THAT the City Clerk be authorized to undertake the proceedings required to give effect to this resolution; and

THAT the Treasurer be authorized to bid on behalf of the City for the amount of arrears in taxes plus interests and costs.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-200-1872

MINOR EXEMPTION - 314, AMSTERDAM STREET

A notice regarding the minor exemption request bearing file number DM-163 was posted on the City's website and on the Notice Board in the Civic Centre, on August 25, 2023

The Mayor hears all interested persons regarding the above-mentioned minor exemption request.

It is
moved by Councillor Assimakopoulos
seconded by Councillor Parent

THAT Council grant the following minor exemption to *By-law 82-704 concerning the zoning of Ville de Dollard-des-Ormeaux*,

2023 le Conseil accorde la dérogation mineure suivante au *Règlement 82-704 concernant le zonage de la Ville de Dollard-des-Ormeaux* :

Lieu de la dérogation :

Bâtiment au 314, rue Amsterdam
No de cadastre : 1 460 663
No de dossier : DM-163

Nature de la dérogation :

- Permettre de régulariser une piscine semi-creusée construite avec un retrait avant de 1,43 m donnant sur la rue Tecumseh, alors qu'un retrait avant de 2,0 m est requis ;

QUE ladite dérogation mineure est limitée à la durée de vie utile de la piscine semi-creusée.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

upon the recommendation of the Planning Advisory Committee recorded in the minutes of its meeting held on August 14, 2023:

Site of exemption:

Building at 314 Amsterdam Street
Cadastre No.: 1 460 663
File No.: DM-163

Nature of the exemption:

- To legalize a semi-in-ground pool built with a front setback of 1.43 m giving onto Tecumseh Street, whereas a minimum front setback of 2.0 m is required;

THAT said minor exemption is only valid for the useful life of the semi-in-ground swimming pool.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-400-1879

23 0917

ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2023-179 CONCERNANT L'INSTALLATION ET L'ENTRETIEN DES COMPTEURS D'EAU EN VUE DE MESURER LA CONSOMMATION DE L'EAU POTABLE DES IMMEUBLES NON RÉSIDENTIELS

Le greffier mentionne :

- Que le présent règlement a pour objet de régir l'installation et l'entretien des compteurs d'eau en vue de mesurer la consommation de l'eau potable des immeubles non résidentiels ;
- Qu'un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à la séance du Conseil tenue le 22 août 2023, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;
- Qu'aucun changement n'a été apporté au règlement depuis le dépôt de son projet à cette même séance ; et
- Que des copies du projet de règlement déposé à cette même séance ont été mises à la disposition du public :

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

ADOPTION OF BY-LAW R-2023-179 CONCERNING THE INSTALLATION AND MAINTENANCE OF WATER METERS FOR THE PURPOSE OF MEASURING POTABLE WATER CONSUMPTION IN NON-RESIDENTIAL BUILDINGS

The City Clerk mentions that:

- The purpose of the present by-law is to regulate the installation and maintenance of water meters for the purpose of measuring potable water consumption in non-residential buildings;
- Notice of motion was given and a draft by-law was tabled at the August 22, 2023 Council meeting, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);
- No changes were made to the by-law from the tabling of its draft at the said meeting; and
- Copies of the draft by-law tabled at the said meeting were made available to the public;

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

QUE le règlement R-2023-179 intitulé « RÈGLEMENT CONCERNANT L'INSTALLATION ET L'ENTRETIEN DES COMPTEURS D'EAU EN VUE DE MESURER LA CONSOMMATION DE L'EAU POTABLE DES IMMEUBLES NON RÉSIDENTIELS » soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT By-law R-2023-179 entitled “BY-LAW CONCERNING THE INSTALLATION AND MAINTENANCE OF WATER METERS FOR THE PURPOSE OF MEASURING POTABLE WATER CONSUMPTION IN NON-RESIDENTIAL BUILDINGS” be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-100-1816

23 0918

ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2023-182 SUR LE DROIT DE PRÉEMPTION VISANT À IDENTIFIER LE TERRITOIRE ASSUJETTI ET LES FINS MUNICIPALES POUR LESQUELLES DES IMMEUBLES PEUVENT ÊTRE ACQUIS

ADOPTION OF BY-LAW R-2023-182 RESPECTING THE PRE-EMPTIVE RIGHT TO IDENTIFY THE TERRITORY SUBJECT TO AND THE MUNICIPAL PURPOSES FOR WHICH IMMOVABLES MAY BE ACQUIRED

Le greffier mentionne :

- Que le présent règlement vise à identifier le territoire sur lequel le droit de préemption peut être exercé et les fins municipales pour lesquelles des Immeubles peuvent être acquis ;
- Qu'un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à la séance du Conseil tenue le 22 août 2023, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;
- Qu'aucun changement n'a été apporté au règlement depuis le dépôt de son projet à cette même séance ; et
- Que des copies du projet de règlement déposé à cette même séance ont été mises à la disposition du public :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le règlement R-2023-182 intitulé « RÈGLEMENT SUR LE DROIT DE PRÉEMPTION VISANT À IDENTIFIER LE TERRITOIRE ASSUJETTI ET LES FINS MUNICIPALES POUR LESQUELLES DES IMMEUBLES PEUVENT ÊTRE ACQUIS » soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

The City Clerk mentions that:

- The purpose of the present by-law is to identify the territory on which the pre-emptive right may be exercised and the municipal purposes for which immovables may be acquired ;
- Notice of motion was given and a draft by-law was tabled at the August 22, 2023 Council meeting, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);
- No changes were made to the by-law from the tabling of its draft at the said meeting; and
- Copies of the draft by-law tabled at the said meeting were made available to the public;

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT by-law R-2023-182 entitled “BY-LAW RESPECTING THE PREEMPTIVE RIGHT TO IDENTIFY THE TERRITORY SUBJECT TO AND THE MUNICIPAL PURPOSES FOR WHICH IMMOVABLES MAY BE ACQUIRED” be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-400-1854

23 0919

**AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET
DE RÈGLEMENT NUMÉRO R-2023-181
ADOPTANT LE PROGRAMME DE
RÉNOVATION QUÉBEC DE LA VILLE DE
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Le Conseiller Guttman :

Donne avis de motion à l'effet de proposer, à une séance ultérieure du Conseil, un règlement adoptant le programme de rénovation Québec de la Ville de Dollard-des-Ormeaux (projet R-2023-181) ; et

Dépose ledit projet de règlement.

Des copies du projet de règlement seront disponibles au bureau du greffier et sur le site Web de la Ville.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**NOTICE OF MOTION AND TABLING OF
DRAFT BY-LAW NUMBER R-2023-181
RELATING TO THE QUEBEC
RENOVATION PROGRAM OF THE CITY
OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Councillor Guttman:

Gives notice of motion that a by-law relating to the Quebec renovation program of the City of Dollard-des-Ormeaux (draft R-2023-181) shall be introduced at a subsequent meeting of the Council; and

Tables the said draft by-law.

Copies of said draft by-law will be available at the City Clerk's Office and on the City's website.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-400-1873

23 0920

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ
CONSULTATIF D'URBANISME**

Il est proposé par la Conseillère Toledano appuyé par le Conseiller Vesely

QUE les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme, telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 28 aout 2023, soient approuvées.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
PLANNING ADVISORY COMMITTEE**

It is moved by Councillor Toledano seconded by Councillor Vesely

THAT the recommendations of the Planning Advisory Committee, as recorded in the minutes of its meeting held on August 28, 2023, be approved.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-400-1810

23 0921

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE
CIRCULATION**

Il est proposé par le Conseiller Vesely appuyé par la Conseillère Assouline

QUE les recommandations du comité de circulation, telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 24 août 2023, soient approuvées.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE TRAFFIC
COMMITTEE**

It is moved by Councillor Vesely seconded by Councillor Assouline

THAT the recommendations of the Traffic Committee, as recorded in the minutes of its meeting held on August 24, 2023, be approved.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-400-1866

23 0922

PROCLAMATION DE JOURNÉES SPÉCIALES

ATTENDU QUE le Conseil désire exprimer son soutien à certaines causes :

Il est proposé par la Conseillère Assouline appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le Conseil proclame, sur le territoire de la Ville :

- le 21 septembre, la Journée mondiale de la maladie d'Alzheimer ;
- Le 30 septembre, la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation ;
- Octobre, le Mois canadien de l'histoire islamique ;
- Le 1^{er} octobre, la Journée internationale des personnes âgées ;

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

PROCLAMATION OF SPECIAL DAYS

WHEREAS Council wishes to express its support towards different causes:

It is moved by Councillor Assouline seconded by Councillor Brownstein

THAT Council proclaim, on the City territory:

- World Alzheimer's Day, on September 21;
- National Day for Truth and Reconciliation, on September 30;
- October, Canadian Islamic History Month;
- International Day of Older Persons, on October 1;

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-100-1877

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 20 h 16.

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 8:16 p.m.

(S) ALEX BOTTAUSCI

MAIRE / MAYOR

(S) SHAWN LABELLE

Greffière / City Clerk